

Percursos de genética teatral: do laboratório de escrita à cena

Colóquio internacional

Universidade de Lisboa, 9-11 de Dezembro de 2009

PROGRAMA

Dia 9 de Dezembro

9:00 – Recepção dos participantes

9:30 – Sessão de abertura

10:00 – Conferência de abertura

Jean-Marie Thomasseau (Univ. de Paris 8, França), Génétique théâtrale. Interrogations, mises en ordre, perspectives

10:45 – Pausa

11:15- Comunicações

Florent Siaud (E.N.S. de Lyon, França), Penser la rature en génétique de la mise en scène

Fahd Kaghat (Univ. de Fès, Marrocos), Vers une génétique scénique : noter la mise en scène théâtrale

Véronique Perruchon (Univ. Lyon 2, França) L'oeuvre théâtrale d'André Engel: machine et rhizome

Tiago Bartolomeu Costa (Dir. *Obscena*), Acumulação genética ou os musicais como paradigma da sobre-representação filial

13:00 – Almoço

14:30- Comunicações

Mickael de Oliveira (Doutorando FCT/FL, Univ. de Lisboa), O Mal enquanto génese do Drama

Estela García Galindo (Universidad Autónoma Metropolitana, México), De *La verdad sospechosa* a *Il bugiardo*: rastro de los personajes femeninos alarconianos en las obras francesas e italianas sobre mentirosos

Daniela Di Pasquale (CEC/FL, Univ. de Lisboa), Um Teatro Multimodal. A heterogénese do melodrama em Portugal

15:45- Pausa

16:15- Comunicações

Nadia Louar (Univ. Wisconsin Oshkosh, USA), L'étude génétique du texte dramatique: vers la source ou le prolongement du texte ? Le parcours singulier de l'auteur, auto traducteur et metteur en scène, Samuel Beckett

Sophie Bastien (Colégio Militar Real do Canadá), Le *Caligula* d'Albert Camus et ses vingt années de gestation

Maria de Jesus Cabral (FCT/Univ. de Coimbra), La genèse dramatique de *Sagramor* d'Eugénio de Castro (d'après une édition critique en cours)

Maria de Lourdes Rabetti (Univ. Federal Rio de Janeiro, Brasil) – O dramaturgismo e a tradução na elaboração de textos cénicos: experimentos na Companhia de Encenação Teatral, da cidade do Rio de Janeiro

Dia 10 de Dezembro

9 :00 – Comunicações

Federica Tummillo (GERCI, Univ. Stendhal Grenoble 3, França), Genèse (non) accidentelle d'un saint: les dessins de Dario Fo dans la conception du monologue *Lu Santo Jullàre Francesco*

Flore Garcin-Marrou (CRHT/ Univ. da Sorbonne, Paris IV), Le théâtre de Félix Guattari : une genèse dramatique à partir de son oeuvre philosophique

José Manuel Martins (Univ. de Évora), Dar lugar ao deus em lugar do adeus: Anfitrião ou a teandria de primeira geração

Marie-Line Zucchiatti (SSLMIT – Univ. de Bolonha, Itália), Traduction et adaptation de..."- "Traduzione e adattamento di...". Entre mise en scène virtuelle et mise en scène réelle, le traducteur comme co-créateur

10 :45- Pausa

11 :15- Comunicações

Sophie Proust (CEAC/Univ. de Lille 3), La reprise d'un spectacle

Johannes Landis (Liceu Gaston-Fébus d'Orthez, França), Antoine Vitez répète *Lucrece Borgia* : genèse de la scène 1 de l'acte III.

Barbara T. Cooper (University of New Hampshire, USA), Évolution d'une pièce composée à deux : *Le Tremblement de terre de la Martinique* de Lafont et Desnoyer (1840)

13 :00- Almoço

14 :30 – Comunicações

Marie-Noëlle Ciccía (Université Paul-Valéry-Montpellier III), *O Avarento* de José Maria Vieira Mendes (2007) : réécriture et création dramatique

Cristina Marinho (CETUP/FL, Univ. do Porto), *O brilho do despojamento. L'avare* de Molière, segundo Rogério de Carvalho (TNSD, 2009)

Ana Alexandra Seabra de Carvalho (CELL/Univ. do Algarve), *Elogio da tradução: diálogos contemporâneos com a dramaturgia clássica francesa*

15 :45- Pausa

16 :15- Comunicações

Marcio Müller (Doutorando Univ. Paris 8), *Autour d'une mère* de Jean-Louis Barrault : des documents d'archives à l'*avant-texte scénique*.

Michelle Cheyne (Univ. Massachusetts-Dartmouth, USA), “Une action par trop vigoureuse” : l'écriture et la réécriture de *Pyramond ou les Créoles*

Pauline Bouchet, *Le personnage-palimpseste ou les strates de désignation : la nécessité d'une étude génétique des personnages d'Abraham Lincoln va au théâtre* de Larry Tremblay

Rui Pina Coelho (CET, Escola Superior de Teatro e Cinema) *Grandes Migrações. Em torno do romance The Great Gatsby (1926) de F. Scott Fitzgerald, do filme The Great Gatsby de Jack Clayton (1974) e do espectáculo Gatz dos Elevator Repair Service (2006)*

Dia 11 de Dezembro

9:00- Conferência

Yves Jubinville (École Supérieure de Théâtre, UQAM, Canadá)

Traces et tracés de l'écriture : pour une approche génétique du texte dramatique contemporain

9:45- Pausa

10:15- Comunicações

Isabelle Bernard (Univ. de Jordânia), Waël Rabi (Univ. Al-Albayt de Mafraq, Jordânia), *Jeux et enjeux d'une (libre) adaptation d'un fabliau médiéval: une expérience de théâtre étudiant/amateur en Jordanie*

Anne-Marie Le Baillif (Univ. Paris Est, França), *De l'usage des Machabées, du modèle à la tragédie satirique*

Dora Leontaridou (Univ. de Atenas, Grécia), Dramatisation de l'épopée latine et médiévale dans le théâtre français du début du XVIIe siècle

11 :30- Pausa

11 :45- Comunicações

Sylvie Roques (Centre Edgar Morin (EHESS-CNRS), Univ. d'Evry, França) Genèse scénique à partir d'un roman vernien : La pièce *Le Tour du Monde en quatre-vingt jours* (1874)

Lígia Cipriano, Ana Clara Santos (CET/FLUL, Univ. do Algarve), L'adaptation de *Thérèse Raquin* à la scène en France et au Portugal

José da Costa Filho (Univ. Federal do Rio de Janeiro, Brasil), A teatralização de *Os Sertões* de Euclides da Cunha

13:00 Almoço

14:30 Comunicações

Véronique Bontemps (Univ. d'Artois, França), L'adaptation théâtrale des *Frères Karamazov*, ou la matérialisation scénique d'un rêve

Gaëlle Maidon (E.N.S.A./HAR, Univ. Paris Ouest, França), Du roman d'Hölderlin *Hypérion ou l'Ermite de Grèce* à la mise en scène de *Winterreise in Olympiastadion* par Klaus Michael Grüber

Teresa Faria (CET/FLUL), Formas activas de cumplicidades e travessias genológicas na criação de um espectáculo: *O menino e o mar* pelo Teatroesfera

15:45- Pausa

16:15- Comunicações

Pierre Banos (Dir-adj. éd. Théâtrales/équipe RETC, Univ. Paris Ouest Nanterre, França), Le rôle de l'éditeur de théâtre dans la génétique du texte dramatique. Actualité d'un champ de force : liberté auctoriale vs lecture universelle

Mónica Guerreiro (Doutoranda FCSH-UNL), Documental & Autobiográfico: percursos em torno de discursos artísticos

Monique Martinez Thomas, Bruno Péran (Univ. Toulouse, França), La génétique assistée par ordinateur : Drama : le cahier de scène numérique

17:30 – Conferência de encerramento

João Brites (encenador): Iluminar a palavra para a revelar em cena: A partir do trajecto do Teatro o bando